

ČESKA TECHNICKÁ NORMA

ICS 01. 040. 35; 35. 020

Duben 1998

Informační technologie - Slovník Část 1: Základní termíny

ČSN

ISO/IEC 2382-1

36 9001

Information technology - Vocabulary Part 1: Fundamental Terms

Technologies de l'information - Vocabulaire Partie 1: Termes fondamentaux

Informationstechnik - Fachwörterbuch Teil 1: Allgemeine Begriffe

Tato norma je českou verzí mezinárodní normy ISO/IEC 2382-1: 1993. Mezinárodní norma ISO/IEC 23821: 1993 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the International Standard ISO/IEC 2382-1: 1993. The International Standard ISO/IEC 2382-1: 1993 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN 36 9001-1 z 19. 6. 1985.

© Český normalizační institut, 1997

26691

---

ČSN ISO/IEC 2382-1

Národní předmluva

Norma obsahuje české a anglické termíny a definice a další cizojazyčné termíny v pořadí: francouzština, němčina.

Norma je rozdělena na stejné oddíly jako originál, termíny a definice jsou uspořádány ve třech sloupcích.

Termíny a definice v angličtině jsou převzaty z mezinárodní normy, termíny ve francouzštině rovněž, termíny v němčině jsou převzaty z DIN 44 300.

Na závěr normy jsou uvedeny abecední rejstříky termínů v pořadí: český, anglický, francouzský a německý.

Citované normy

ISO 1087: 1990 dosud nezavedena

ISO 3166: 1993 zavedena v ČSN ISO 3166 Kódy pro názvy zemí (97 1002)

Další související normy

ČSN 36 9001 Počítače a systémy zpracování údajů. Názvosloví. Část 1 až 26.

Vypracování normy

Zpracovatel: RNDr. Rudolf Červenka, LEDA, spol. s r. o. Technická normalizační komise: TNK 20  
Informační technologie Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Petr Wallenfels

2

---

ČSN ISO/IEC 2382-1

MEZINÁRODNÍ NORMA

Informační technologie Slovník Část 1: Základní termíny

ISO/IEC 2382-1

Třetí vydání 1993-11-15

MDT 681. 3: 621. 39: 001. 4

Deskriptory: data processing, vocabulary, basic concepts

Obsah

Strana

Předmluva..... 4

Úvod..... 4

První oddíl: VŠEOBECNĚ

1. 1 Předmět normy a rozsah platnosti..... 4

1. 2 Normativní odkazy..... 5

1. 3 Použité zásady a pravidla..... 5

1. 3. 1 Definice hesla..... 5

1. 3. 2 Uspořádání hesla..... 5

1. 3. 3 Klasifikace hesel..... 5

1. 3. 4 Výběr termínů a stylizace definic..... 6

1. 3. 5 Mnohoznačnost..... 6

1. 3. 6	Zkratky.....	6
1. 3. 7	Užívání okrouhlých závorek.....	6
1. 3. 8	Užívání hranatých závorek.....	6
1. 3. 9	Užívání termínů tištěných v definicích kurzívou a užívání hvězdičky.....	6
1. 3. 10	Pravopis.....	6
1. 3. 11	Uspořádání abecedního rejstříku .....	6

## Druhý oddíl: TERMÍNY A DEFINICE

01	Základní termíny.....	7
01. 01	Všeobecné termíny.....	7
01. 02	Prezentace informace.....	17
01. 03	Technické prostředky.....	19
01. 04	Programové prostředky.....	25
01. 05	Programování.....	27
01. 06	Aplikace a koncový uživatel.....	28
01. 07	Zabezpečení počítače.....	33
01. 08	Správa dat.....	34
	Obrázek 1.....	35

## Abecední rejstříky

Český.....	36
Anglický.....	44
Francouzský.....	53
Německý.....	59

3

---

ČSN ISO/IEC 2382-1

## Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) a IEC (Mezinárodní elektrotechnická komise) spolu tvoří celosvětový normalizační systém. Národní instituce, které jsou členy ISO a IEC, se účastní prací na mezinárodních normách prostřednictvím svých technických komisí ustavených těmito institucemi tak,

aby reprezentovaly jednotlivé technické obory. Technické komise ISO a IEC spolupracují v oblastech společného zájmu. Další mezinárodní organizace, vládní i nevládní, se ve spolupráci s ISO a IEC také účastní těchto prací.

V oblasti informační technologie ustavila ISO a IEC společnou technickou komisi, Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1. Návrhy mezinárodních norem přijatých touto společnou komisí jsou rozesílány národním institucím ke schválení před jejich přijetím jako Mezinárodní normy. Jsou schvalovány podle procedury vyžadující přinejmenším 75-procentní souhlas všech volících národních institucí.

Mezinárodní norma ISO/IEC 2382-1 byla připravena společnou technickou komisí ISO/IEC JTC 1 Informační technologie, a subkomisí SC 1 - Slovník.

ISO/IEC 2382 bude obsahovat asi 30 částí pod společným názvem Informační technologie - Slovník.

Toto třetí vydání ruší a nahrazuje druhé vydání (ISO 2382-1: 1984); představuje odbornou revizi druhého vydání.

## 0 Úvod

Zpracování dat je základem pro řadu mezinárodních výměn intelektuální i materiální povahy. Tyto výměny často narážejí na potíže vzhledem k velké různorodosti názvů používaných v různých oborech nebo jazycích k vyjádření téhož pojmu, nebo proto, že pro užitečné pojmy chybějí nebo jsou nepřesné definice.

Proto, abychom se vyhnuli nedorozuměním a takové výměny usnadnili, je nutné pojmy vysvětlit, vybrat termíny, které v různých jazycích nebo v různých zemích vyjadřují stejný pojem, a sestavit definice, které by uspokojivě popisovaly ekvivalenty termínů v různých jazycích.

ISO/IEC 2382 vychází z Terminologie zpracování informací sestavené a vydané Mezinárodní federací pro zpracování informací (International Federation of Information Processing) a Mezinárodním výpočetním střediskem (International Computation Centre) a z Amerického slovníku systémů zpracování informací (American National Dictionary for Information Processing Systems) a jeho dřívějších vydání v Americkém normalizačním institutu (American National Standards Institute, bývalý American Standards Association).

V úvahu byly také vzaty mezinárodní normy týkající se informační technologie, publikované či navrhované i jinými mezinárodními organizacemi (např. Mezinárodní telekomunikační unií, Mezinárodní elektrotechnickou komisí), a také národní normy či jejich návrhy.

Účelem ISO/IEC 2382 je poskytnout správné a jednoduché definice srozumitelné všem zájemcům. Aplikační dosah každého pojmu byl volen tak, aby jeho definice mohla mít širší platnost. V těch případech, kdy jde o omezenou aplikaci, se může ukázat potřeba dát definici konkrétnější charakter.

Zatímco je možné udržet konzistentnost jednotlivých částí normy, mohou se mezi jednotlivými částmi vzhledem k dynamice jazyků a problémům spojeným s normalizací terminologie a správou slovní zásoby - vyskytnout opakování nebo rozpory.

## První oddíl: VŠEOBECNĚ

### 1. 1 Předmět normy a rozsah platnosti

Tato norma je určena k usnadnění mezinárodní komunikace v oblasti zpracování informací. Uvádí

termíny a definice vybraných pojmů relevantních v oboru informační technologie a definuje vztahy mezi jednotlivými pojmy.

Aby byl usnadněn jejich překlad do jiných jazyků, jsou definice navrženy tak, aby byly v mezích možností eliminovány jakékoliv zvláštnosti jednotlivých jazyků.

Tato část normy ISO/IEC 2382 definuje nejdůležitější pojmy, které jsou blíže rozvedeny v dalších specializovaných částech věnovaných různým technickým oborům, a dále důležité termíny, které by měl užívat laický uživatel při komunikaci se specialistou o věcech týkajících se informační technologie.